

Ho voluto tradurre il più noto testo di Catullo, sia in italiano che in sardo logudorese. In ambedue le traduzioni l'ho fatto mantenendone il canto in endecasillabi, così come era stato originariamente scritto, per preservarne il carattere e, specialmente in sardo, la cadenza e l'espressività melodica. La versione sarda infatti è destinata ad essere cantata "a tenore".

Alberto Masala, 31 marzo 2012

<p>Vivamus mea Lesbia atque amemus Rumoresque senum severiorum Omnes unius aestimemus assis. Soles occidere et redire possunt Nobis cum semel occidit brevis lux Nox est perpetua una dormienda. Da mi basia mille deinde centum Dein mille altera dein secunda centum Deinde usque altera mille deinde centum. Dein cum milia multa fecerimus Conturbabimus illa ne sciamus Aut nequis malus invidere possit Cum tantum sciat esse basiorum.</p>	<p>Viviamo mia Lesbia ed amiamo: le dicerie dei vecchi brontoloni tutt'insieme non van stimate un soldo. Calano giorni e possono tornare, ma, se muore la nostra breve luce, dormiremo una sola notte eterna. Tu dammi mille baci e quindi cento quindi altri mille e un'altra volta cento e quindi ancora mille e quindi cento. Quando molte migliaia avremo fatto li confondiamo ad imbrogliarne il conto Così l'occhio invidioso di fattura non saprà che sian tanti i nostri baci.</p>	<p>O Lesbìa bivemus e istimemus Su narrer de sos betzos loroddhosos Tott'umpare non balfat sa sisina. Dies coladas torran a comintzu Ma a-da-k'est morta cuddha paga lughe In-d una notte eterna est a drommire. Ohi, dami basos milli e posca kentu E tandho atteros milli e torra kentu E fattu-fattu milli e posca kentu. Gai candho mizas meda ndh'amus postu Los bettamus a pare kena contu Ki non lis ponzan oju sos belosos Iskendhe cantos sunu cussos basos.</p>
---	--	---